

N° 1227.

CANADA ET NORVÈGE

Arrangement concernant l'échange
des colis postaux, signé à Oslo, le
6 avril, et à Ottawa, le 30 avril
1926.

CANADA AND NORWAY

Agreement concerning the Exchange
of Postal Parcels, signed at Oslo,
April 6, and at Ottawa, April 30,
1926.

N^o 1227. — ARRANGEMENT¹ ENTRE LES ADMINISTRATIONS DES POSTES DE LA NORVÈGE ET DU CANADA CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX, SIGNÉ A OSLO, LE 6 AVRIL ET A OTTAWA, LE 30 AVRIL 1926.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Norvège. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 20 juillet 1926.

L'ADMINISTRATION POSTALE DE LA NORVÈGE et LE MINISTÈRE DES POSTES DU CANADA conviennent de faire un échange régulier de colis entre la Norvège et le Canada.

Cet échange sera soumis aux conditions suivantes :

1^o Les colis peuvent être transmis par la poste aux colis de la Norvège au Canada jusqu'au poids de onze livres et du Canada à la Norvège jusqu'au poids de cinq kilogrammes. Les limites de dimensions sont les suivantes : maximum de longueur dans un sens quelconque, trois pieds six pouces (110 centimètres) ; maximum de longueur et de circonférence réunis, six pieds (185 centimètres).

2^o Chaque pays pourvoit au transport maritime des colis originaires de son territoire.

3^o L'administration postale du pays d'origine paye à celle du pays de destination la taxe territoriale de cette dernière, conformément au tableau suivant :

| | Jusqu'à 3 lbs ou 1 kilo | Plus de 3 lbs ou 1 kilo jusqu'à 7 lbs ou 3 kilos | Plus de 7 lbs ou 3 kilos jusqu'à 11 lbs ou 5 kilos inclusivement |
|---|----------------------------|---|--|
| | Fr. c. | Fr. c. | Fr. c. |
| Taxe territoriale canadienne (colis arrivants) | 0,60 | 1,25 | 1,85 |
| Taxe territoriale norvégienne (colis arrivants) | 1,00 | 1,75 | 1,75 |
| Taxe maritime norvégienne 25 öre par kilogramme | | | |
| Taxe maritime canadienne (colis partants) 5 cents par livre | | | |

4^o Le total des taxes territoriales, plus la taxe maritime du pays expéditeur, est la base qui sert à déterminer les montants à percevoir des envoyeurs, mais chaque administration peut, pour fixer les taxes, adopter les montants approximatifs qui conviennent.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juin 1926.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1227. — AGREEMENT² BETWEEN THE CANADIAN AND NORWEGIAN POST OFFICES, CONCERNING THE EXCHANGE OF PARCELS BY PARCEL POST, SIGNED AT OSLO, APRIL 6, 1926, AND AT OTTAWA, APRIL 30, 1926.

French official text communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 20, 1926.

THE POSTAL ADMINISTRATION OF NORWAY and THE POST OFFICE OF CANADA agree to effect a regular exchange of parcels between Canada and Norway.

The following regulations shall be applicable :

(1) Parcels may be forwarded by parcel post from Norway to Canada up to the weight of eleven pounds and from Canada to Norway up to the weight of five kilogrammes. Parcels may not exceed the following dimensions : Greatest length in any direction, three feet six inches (110 centimetres) ; greatest length and girth combined, six feet (185 centimetres).

(2) Each country shall provide for the sea conveyance of the parcels originating within its territory.

(3) The Post Office of the country of origin shall pay to the Post Office of the country of destination the territorial postage of the latter, in accordance with the following table :

| | Not over 3 lbs. or 1 kilo | Over 3 lbs. or 1 kilo but not over 7 lbs. or 3 kilos | Over 7 lbs. or 3 kilos but not over 11 lbs. or 5 kilos inclusive |
|---|------------------------------|---|--|
| | Fr. c. | Fr. c. | Fr. c. |
| Canadian territorial postage (incoming) | 0.60 | 1.25 | 1.85 |
| Norway territorial postage (incoming) | 1.00 | 1.75 | 1.75 |
| Norway sea postage — 25 øre per kilogram | | | |
| Canadian sea postage (outgoing) 5 cents per lb. | | | |

(4) The totals of the territorial postages in addition to the sea postage of the despatching country, shall form the basis for determining the sums to be collected from the senders ; but in fixing the rates of postage either Administration shall be at liberty

¹ Traduction communiquée par l' « Advisory Officer » du Dominion du Canada à la Société des Nations.

¹ Translation communicated by the Advisory Officer of the Dominion of Canada to the League of Nations.

² Entered into force June 1, 1926.

le mieux à sa monnaie. Les taxes postales doivent toujours être entièrement affranchies au moyen de timbres-poste du pays d'origine.

5° Un décompte de ces frais a lieu chaque année et il est établi en double expédition par le pays créditeur. La liquidation des frais est effectuée au moyen des décomptes réguliers des mandats de poste.

6° Chaque dépêche de colis doit être accompagnée d'une feuille de route dressée par le bureau d'échange expéditeur pour le bureau d'échange destinataire. Un exemplaire de cette feuille de route est mis dans un des sacs composant la dépêche, et le duplicata de la copie est expédié sous pli séparé recommandé au bureau d'échange destinataire.

7° Les colis sont inscrits en bloc et les colis non affranchis, réexpédiés et renvoyés sont inscrits en détail.

8° Les feuilles de route sont numérotées consécutivement en commençant par le numéro 1 pour la première dépêche de chaque année ; le numéro inscrit sur la dernière feuille de route de l'année écoulée doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante afin de permettre de constater s'il manque des feuilles de route entre les deux séries.

9° Les colis sont expédiés dans des réceptacles fournis par l'administration du pays d'origine. Ces réceptacles sont renvoyés vides par l'administration du pays de destination.

10° Tout colis qui ne peut être livré doit être retourné à l'expéditeur, à ses frais et sans avis préalable, à moins que l'expéditeur n'ait demandé lors du dépôt que le colis soit livré à une seconde adresse indiquée, ou traité comme abandonné s'il ne peut être livré.

11° On perçoit du bureau d'origine une taxe supplémentaire pour le renvoi des colis sur la base des taxes fixées par l'article 3.

12° Les Administrations postales de la Norvège et du Canada n'assument aucune responsabilité pour la perte ou l'avarie de tout colis et, par conséquent, ni l'expéditeur ni le destinataire, dans l'un ou l'autre pays, ne peuvent réclamer une indemnité de ce chef.

13° Le présent arrangement restera en vigueur pendant une période indéterminée. On pourra y mettre fin par consentement mutuel ou par un avis donné au moins trois mois d'avance par l'une ou l'autre Administration postale, de son intention à mettre fin au présent service.

OSLO, le 6 avril 1926.

SOMMERSCHILD,
Directeur général des Postes de la Norvège.
Klaus HELSING.

OTTAWA, le 30 avril 1926.

Chas MURPHY,
Ministre des Postes du Canada.

Pour copie conforme :
Ministère des Affaires étrangères
Oslo, le 15 juillet 1926.

Pour le ministre :
*Le directeur des Affaires politiques
et commerciales :*
M. von Tangen.

to adopt such approximate amounts as may be convenient in its own currency. The rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin.

(5) An account of these charges shall be rendered annually and shall be prepared in duplicate by the country in whose favour the balance stands. The settlement of the account shall be effected through the regular money order accounts.

(6) Each despatch of parcel post mail must be accompanied by a parcel post bill prepared by the despatching office of exchange for the receiving office of exchange. One copy of this bill shall be enclosed in one of the bags comprising the despatch, and the duplicate of the copy shall be sent under separate registered cover to the receiving office of exchange.

(7) Parcels shall be advised in bulk, and unpaid, redirected and returned parcels in detail.

(8) Parcel post bills shall be numbered consecutively, commencing with number 1 of the first despatch of each year; the number of the last parcel bill of the year shall be quoted on the first parcel bill for the following year, in order that parcel bills missing between the two series may be detected.

(9) Parcels shall be despatched in receptacles supplied by the Administration of the country of origin. The receptacles shall be returned empty by the Administration of the country of destination.

(10) A parcel which cannot be delivered shall be returned to the sender at his expense without previous notification, unless it is requested at the time of posting that it is to be delivered to a second given address or treated as abandoned if undeliverable.

(11) For the return of parcels a supplementary charge on the basis of the rates fixed by Article 3 shall be collected from the office of origin.

(12) The Postal Administration of either Canada or Norway will not be responsible for the loss or damage of any parcel and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country in respect of such loss or damage.

(13) The above arrangements will remain in force for an indefinite period. They may be terminated by mutual consent or by either one of the two Postal Administrations giving notice at least three months in advance of its intention to bring this service to an end.

Oslo, April 6, 1926.

(Signed) SOMMERSCHILD,
Director-General of Posts in Norway.

(Signed) Klaus HELSING.

OTTAWA, April 30, 1926.

(Signed) Chas. MURPHY,
Postmaster-General of Canada.

